



QUYẾT ĐỊNH CỦA TỔNG GIÁM ĐỐC TỔNG CÔNG TY CỔ PHẦN BẢO MINH

V/v: Ban hành Quy tắc Bảo Hiểm Thời Trang

TỔNG GIÁM ĐỐC

- Căn cứ Giấy phép thành lập và hoạt động số 27GP/KDBH ngày 08/09/2004 của Bộ Trưởng Bộ Tài chính về việc thành lập Tổng công ty cổ phần Bảo Minh;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Tổng Công ty Cổ phần Bảo Minh được ban hành theo Quyết định số 1015/2022-BM/HĐQT ngày 03/06/2022 của Chủ tịch Hội đồng Quản trị Tổng công ty cổ phần Bảo Minh;
- Theo đề nghị của Giám đốc Ban Bảo hiểm Tài sản & Kỹ thuật - Tổng công ty cổ phần Bảo Minh.

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. Ban hành Quy tắc bảo hiểm Bảo Hiểm Thời Trang kèm theo quyết định này.

Tên thương mại là: BẢO MINH - BẢO HIỂM THỜI TRANG

Mã điều khoản: BAOMINH-MC.009-TNH

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực từ ngày 27/10/2023 và được áp dụng thống nhất trong hệ thống Tổng công ty cổ phần Bảo Minh.

Các Quyết định ban hành trước đây trái với Quyết định này đều được hủy bỏ. Các Đơn bảo hiểm được phát hành trước ngày quyết định này có hiệu lực vẫn được áp dụng theo các Quy tắc đang áp dụng tại thời điểm phát hành.

Điều 3. Các Phó Tổng Giám đốc, Giám đốc Ban Bảo hiểm Tài sản Kỹ thuật, các Ban/Phòng/Trung tâm, các Công ty thành viên và các cá nhân liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Nơi nhận:

- Như Điều 3 (để thực hiện);
- HĐQT, BKS (để báo cáo);
- Ban Điều hành (để chỉ đạo);
- Lưu: VT; TSKT.

TỔNG GIÁM ĐỐC 



VŨ ANH TUẤN

FASHION INSURANCE WORDING

QUY TẮC BẢO HIỂM THỜI TRANG

Subject to the terms, exceptions, limits and conditions contained in this Policy and Schedule, which are based on a proposal and declaration, and further subject to the payment of premium, **Bao Minh Insurance Corporation** (hereinafter called "Bao Minh") shall indemnify the Insured against:

Căn cứ vào điều khoản, những loại trừ, giới hạn và điều kiện ghi trong Quy tắc bảo hiểm và Phụ lục, dựa vào yêu cầu và kê khai và với điều kiện đã thanh toán phí bảo hiểm, Tổng Công ty Cổ phần Bảo Minh (dưới đây gọi là "Bảo Minh") sẽ bồi thường cho Người được bảo hiểm:

Provide compensation of the purchase price if the insured eligible item(s) are totally damaged after the purchase, resulting from accident:

Chịu trách nhiệm bồi thường theo giá trị mua sản phẩm trong trường hợp sản phẩm được bảo hiểm bị hư hỏng hoàn toàn sau khi mua phát sinh từ hậu quả của các nguyên nhân sau:

1. Physical damage: falling, being crushed, thrown away, damage due to fire, short circuit due to fire, lightning strike, explosion, and aircraft crash

Thiệt hại vật chất: rơi, bị đè, bị vứt bỏ, bị hư hỏng do cháy, chập điện do cháy, sét đánh, nổ, tai nạn máy bay

2. Liquid damage: water exposure, spillage, immersion

Hư hỏng do chất lỏng: tiếp xúc với nước, đổ tràn, ngâm nước

3. Robbery/as a result of a criminal act accompanied by evidence of physical loss in the form of demolition/material damage

Cướp tài sản/do hành vi phạm tội kèm theo bằng chứng về tổn thất vật chất dưới hình thức phá dỡ/thiệt hại vật chất;

4. Wear & tear:

Provide compensation of the purchase price if the insured eligible item(s) are damaged or deterioration resulting from normal use and exposure, namely:

- Seams shot, peeling fabric, zippers – broken tractors, broken press locks.
- Broken glue layer/ heat press peeling, broken logo.
- Damaged leather/ fabric due to poor leather/fabric quality (improper storage in accordance with manufacturer's instruction is excluded).
- The product is deformed, scratched, scratched, warped due to external impact.

Mòn & rách:

Chịu trách nhiệm bồi thường theo giá trị mua sản phẩm trong trường hợp sản phẩm được bảo hiểm bị hư hỏng hoặc xuống cấp trong quá trình sử dụng bình thường hoặc tai nạn, cụ thể là:

- Đường may bị hỏng, bong vải, hỏng dây kéo – hỏng ổ khóa.
- Gãy lớp keo/bóc ép nhiệt, hỏng logo.

- *Da/vải bị hư hỏng do chất lượng da/vải kém (không đúng quy cách) loại trừ việc bảo quản theo hướng dẫn của nhà sản xuất).*
- *Sản phẩm bị biến dạng, trầy xước, móp méo do tác động bên ngoài.*

PROVIDED that the liability of Bao Minh for all compensation payable to any claimant or any number of claimants in respect of or arising out of any one occurrence or in respect of or arising out of all occurrences of a series consequent on or attributable to one source or original cause does not exceed the limit of indemnity specified in the Schedule for any one occurrence, and in respect of all injury, loss, or damage sustained as a result of all occurrences happening during any one period of insurance does not exceed the limit of indemnity specified in the Schedule for any one period of insurance.

QUY ĐỊNH rằng trách nhiệm của Bao Minh về các khoản phải bồi thường cho bất kỳ một hay nhiều người khiếu nại về hoặc từ một hay hàng loạt các sự cố là hậu quả hay được quy là do một nguồn hay một nguyên nhân gốc, sẽ không vượt quá hạn mức bồi thường đã nêu trong Phụ lục cho mỗi sự cố, và đối với tất cả các thương tật, tổn thất hay tổn hại là hậu quả của tất cả các sự cố xảy ra trong thời hạn bảo hiểm sẽ không vượt quá hạn mức trách nhiệm đã qui định trong Phụ lục cho mỗi thời hạn bảo hiểm.

EXCEPTIONS

NHỮNG ĐIỂM LOẠI TRỪ

This Policy does not cover:

Đơn bảo hiểm này không bồi thường cho thiệt hại đối với Sản phẩm bảo hiểm gây ra bởi hoặc phát sinh từ:

1. Wrong design, material defects, existing product defects, damage that increases over time, deformation or wear and tear due to use.

Thiết kế sai, khuyết tật của nguyên vật liệu, khuyết tật có sẵn của sản phẩm, hư hỏng dần theo thời gian, biến dạng hoặc hao mòn do quá trình sử dụng.

2. Corrosion, rust or changes in temperature, humidity, dryness, rotting, mold, shrinkage or evaporation, loss of weight, pollution, contamination, change in color, natural flavor Inherently, the surface is damaged by the effects of light, termites, insects, insects, and scratches.

Ăn mòn, gỉ sét hoặc sự thay đổi về nhiệt độ, độ ẩm, độ khô, mục nát, nấm mốc, co lại hay bay hơi, hao hụt trọng lượng, ô nhiễm, nhiễm bẩn, thay đổi màu sắc, hương vị tự nhiên vốn có, bề mặt hư hại do tác động của ánh sáng, mối mọt, côn trùng, sâu bọ, trầy xước.

3. Fraudulent, fraudulent or dishonest practices.

Các hành vi lừa đảo, gian lận hoặc không trung thực.

4. Disappeared, lost mysteriously with no explanation for the cause.

Biến mất, mất mát một cách bí ẩn không giải thích được nguyên nhân.

5. Damage occurring while the Insurance Product is being processed, processed, repaired, during production, testing or after similar work has been commenced.

Thiệt hại xảy ra trong khi Sản phẩm bảo hiểm đang được xử lý, gia công, sửa chữa, trong quá trình sản xuất, thử nghiệm hoặc sau khi công việc tương tự đã được bắt đầu thực hiện.

6. Improper repair, cleaning or similar work on the Insurance Product.

Việc thực hiện không đúng cách trong việc sửa chữa, làm sạch hoặc làm việc tương tự trên Sản phẩm bảo hiểm.

7. Damage arising in the course of or arising from theft .

Thiệt hại phát sinh trong quá trình diễn ra hoặc phát sinh từ hành vi trộm cắp.

8. Floods, earthquakes, volcanic eruptions, tsunamis.

Lũ lụt, động đất, núi lửa phun, sóng thần.

9. Occurs for each part of the Insurance Product, including but not limited to accessories or parts that are additional or not included in the manufacturer's specifications, batteries, antennas, external data storage media (memory card) and other similar accessories.

Xảy ra cho từng bộ phận của Sản phẩm bảo hiểm, bao gồm nhưng không giới hạn phụ kiện hoặc các bộ phận bổ sung hoặc không có trong tiêu chuẩn của nhà sản xuất, pin, ăng-ten, phương tiện lưu trữ dữ liệu ngoài (thẻ nhớ) và các phụ kiện tương tự khác.

10. Electrical or mechanical damage to the Product unless such damage is the result of a sudden external event caused by a risk insured against.

Sự cố hư hỏng về điện hoặc cơ học cho Sản phẩm bảo hiểm trừ khi thiệt hại đó là kết quả của một sự kiện bên ngoài bất ngờ gây ra bởi rủi ro được bảo hiểm.

11. Damage arising from or caused by any intentional act or gross negligence, or despite the knowledge of the possible consequences, committed by the Insured, his/her husband or wife or children. The Insured, persons employed by the Insured, persons authorized by the Insured, or persons living with the Insured.

Thiệt hại là do phát sinh từ hay gây ra bởi bất cứ hành động cố ý hoặc sơ suất chủ quan, hoặc mặc dù biết trước hậu quả có thể xảy ra nhưng vẫn thực hiện của Người được bảo hiểm, chồng hoặc vợ hoặc con của Người được bảo hiểm, những Người được bảo hiểm, những người làm việc cho Người được bảo hiểm, người được sự cho phép của Người được bảo hiểm, hoặc những người sống cùng với Người được bảo hiểm.

12. The insured product is of poor quality, however, this exclusion does not apply in cases where such poor quality cannot be discovered by the Insured himself or on behalf of the Insured. Insurance products, even if they have taken all appropriate precautions.

Sản phẩm bảo hiểm có chất lượng kém, tuy nhiên, loại trừ này không áp dụng trong trường hợp sự việc chất lượng kém này không thể phát hiện được bởi tự thân Người được bảo hiểm, hoặc người thay mặt Người được bảo hiểm bảo quản Sản phẩm bảo hiểm, ngay cả khi họ đã thực hiện tất cả các biện pháp phòng ngừa thích hợp.

13. Loss arising from pollution or contamination excludes loss arising from an insured peril.

Tổn thất phát sinh từ sự ô nhiễm hoặc nhiễm bẩn loại trừ thiệt hại sinh từ một rủi ro được bảo hiểm.

14. Consequential damages of any kind.

Thiệt hại mang tính chất hậu quả dưới bất kỳ hình thức nào.

15. Loss of Used or Refurbished Insurance Products.

Tổn thất cho Sản phẩm bảo hiểm đã qua sử dụng hoặc được tân trang lại.

16. Products that can be consumed during use (food and beverages).

Các sản phẩm có thể được tiêu thụ trong quá trình sử dụng (thực phẩm và đồ uống).

17. The product has been damaged or damaged before the insurance period begins or is lost, damaged or lost during the carrier's delivery process. Product components (such as buttons, zippers, ribbons, etc.) are not complete and complete when the product is delivered to the Consignee/Insured.

Sản phẩm có tình trạng bị thiệt hại hoặc hư hỏng trước khi bắt đầu hiệu lực bảo hiểm hoặc thất lạc, mất, thiệt hại trong quá trình giao hàng của nhà vận chuyển. Phụ kiện cấu thành sản phẩm (như nút, khóa kéo, ruy băng, v.v.) không được đầy đủ và hoàn thiện khi sản phẩm được giao cho Người nhận hàng/Người được bảo hiểm.

18. Differences in type and color between the actual product and the photo of the product, difference in size and material of the actual product compared to the product description provided by the seller on the trading floor ecommerce.

Sự khác biệt về chủng loại, màu sắc giữa sản phẩm thực tế và ảnh chụp của sản phẩm, sai biệt về kích thước, chất liệu của sản phẩm thực tế so với bảng mô tả sản phẩm được người bán cung cấp trên sàn giao dịch thương mại điện tử.

19. Insurance products are identified as counterfeit goods, goods without documents proving clear origin or goods that are banned from business or are subject to business restrictions/conditional business but not yet qualified to do business according to the provisions of law.

Sản phẩm bảo hiểm được xác định là hàng giả/hàng nhái, hàng không có chứng từ chứng minh nguồn gốc xuất xứ rõ ràng hoặc thuộc các loại hàng hóa bị cấm kinh doanh hoặc bị hạn chế kinh doanh/kinh doanh có điều kiện nhưng chưa đủ điều kiện để kinh doanh theo quy định của pháp luật.

20. Insurance products are inspected and confiscated/destroyed by market management forces/competent state agencies.

Sản phẩm bảo hiểm bị kiểm tra và tịch thu/tiêu hủy bởi lực lượng quản lý thị trường/cơ quan nhà nước có thẩm quyền.

CONDITIONS

CÁC ĐIỀU KIỆN

This Policy and Schedule shall be read together as one contract and any word and expression to which a specific meaning has been attached in any part of this Policy or of the Schedule shall bear such specific meaning wherever it may appear.

Quy tắc bảo hiểm, Giấy yêu cầu bảo hiểm, Giấy chứng nhận bảo hiểm và Phụ lục hợp đồng và các sửa đổi, bổ sung (nếu có) được xem là bộ phận của Đơn bảo hiểm (Hợp đồng bảo hiểm) và bất cứ từ ngữ hoặc thành ngữ nào đã có một nghĩa trong bất cứ phần nào của Quy tắc bảo hiểm hay Phụ lục thì sẽ giữ mãi nghĩa đó ở bất cứ phần nào của Quy tắc bảo hiểm hoặc Phụ lục đó.

1. In the event of any occurrence which may give rise to a claim for indemnity under this Policy, the Insured shall as soon as possible give notice thereof to Bao Minh in writing or email.

Trong trường hợp có bất cứ sự cố nào có thể dẫn tới việc khiếu nại bồi thường theo Đơn bảo hiểm này, Người được bảo hiểm phải thông báo cho Bao Minh về sự cố đó bằng văn bản hoặc email trong vòng 30 ngày kể từ ngày phát hiện tổn thất.

2. Compensation basis

This insurance policy only compensates for total loss, established on the basis of:

- Goods damaged to more than 75% of their original condition and/or cannot be restored to the state before the loss occurred; or
- The cost of replacing/repairing damaged items is over 75% of the insured value.

At that time, the compensation amount is calculated according to the insurance amount or the value of the goods on the purchase invoice (the smaller value applies) minus the deductible, recovery value and other deductions (if any).

Cơ sở bồi thường

Đơn bảo hiểm này chỉ bồi thường cho các tổn thất toàn bộ, được xác lập trên cơ sở:

a. Hàng hóa bị hư hỏng trên 75% tình trạng ban đầu và/hoặc không thể khôi phục lại như trạng thái trước khi xảy ra tổn thất; hoặc

b. Chi phí thay thế/sửa chữa hạng mục hư hỏng trên 75% giá trị tham gia bảo hiểm.

Khi đó, số tiền bồi thường được tính theo số tiền tham gia bảo hiểm hoặc giá trị hàng hóa trên hóa đơn mua hàng (áp dụng giá trị nhỏ hơn) trừ đi mức khấu trừ, giá trị thu hồi và các khoản giảm trừ khác (nếu có).

3. Loss of insured benefits

a. All benefits under this Insurance shall be void if any claim by the Insured is in any respect fraud or the Insured or his representative resorts to any fraud, behavior acts or tricks intended to gain benefit from this Insurance or loss caused by the intentional acts or connivance of the Insured.

b. Benefits under this Policy are also waived in respect of any claim:

(i) has been performed and compensation has been refused by Bao Minh but no lawsuit has been filed within 03 (three) years from the date of compensation refusal.

(ii) when the Insured does not exercise the right to request insurance payment or compensation within 01 (one) year from the time the insured event occurs.

Mất quyền lợi được bảo hiểm

a. Tất cả quyền lợi theo Bảo hiểm này sẽ bị mất hiệu lực nếu khiếu nại đòi bồi thường của Người được bảo hiểm trên bất cứ phương diện nào là gian dối hoặc Người được bảo hiểm hay đại diện của Người được bảo hiểm sử dụng các hành vi hay các thủ đoạn gian dối nhằm trục lợi đối với Bảo hiểm này hay tổn thất bị gây ra do các hành động cố ý hay có sự đồng lõa của Người được bảo hiểm.

b. Quyền lợi theo Hợp đồng bảo hiểm này cũng bị bãi bỏ đối với bất kỳ khiếu nại nào:

(i) đã được thực hiện và đã bị Bao Minh từ chối bồi thường nhưng không có việc khởi kiện trong vòng 03 (ba) năm kể từ khi bị khước từ bồi thường.

(ii) Khi Người được bảo hiểm không thực hiện quyền yêu cầu trả tiền bảo hiểm hay bồi thường trong thời hạn 01 (một) năm kể từ thời điểm xảy ra sự kiện bảo hiểm.

4. Subrogation

Bao Minh's request and at Bao Minh's expense, the claimant under this Insurance shall do, jointly do or cause to be done all necessary and reasonable acts to preserve the rights and remedies. measures to obtain compensation or indemnification from third parties to whom Bao Minh is entitled or should be subrogated after Bao Minh has paid or compensated for loss under this Insurance. However, these works may be carried out or required to be carried out before or after Bao Minh indemnifies the Insured.

Thế quyền

Theo yêu cầu của Bảo Minh và với chi phí do Bảo Minh chịu, người khiếu nại theo Bảo hiểm này phải thực hiện, cùng thực hiện hoặc cho phép tiến hành mọi công việc cần thiết và hợp lý nhằm bảo lưu các quyền, chuyển quyền yêu cầu người thứ ba bồi hoàn cho Bảo Minh, các biện pháp để có được sự đền bù hay bồi thường từ các bên thứ ba mà Bảo Minh có quyền hoặc phải được thế quyền thụ hưởng sau khi Bảo Minh đã thanh toán hay bồi thường tổn thất theo Bảo hiểm này. Tuy nhiên, các công việc này có thể được tiến hành hay được yêu cầu tiến hành trước hay sau khi Bảo Minh bồi thường cho Người được bảo hiểm.

5. If at the time of the loss, destruction or damage to the property is also covered under another Certificate of Insurance/Insurance Contract entered into by the Insured or representative of the Insured, Bao Minh's liability will be limited to the proportionate portion of the loss.

If there is any other Insurance Certificate/Insurance Contract that covers the Insurance Product, which has provisions that do not accept joint compensation or joint compensation contributions in proportion to Whether in whole or in part, Bao Minh's liability under this Insurance shall be limited to the loss corresponding to the ratio of the Sum Insured divided by the actual value of the property.

Nếu tại thời điểm xảy ra tổn thất, tài sản bị mất mát, phá hủy hay tổn thất cũng được bảo hiểm theo một Giấy chứng nhận bảo hiểm/Hợp đồng bảo hiểm khác ký kết bởi Người được bảo hiểm hoặc đại diện của Người được bảo hiểm thì trách nhiệm của Bảo Minh sẽ chỉ giới hạn ở phần tổn thất phân bổ theo tỉ lệ đối với tổn thất đó.

Nếu như có bất kỳ một Giấy chứng nhận bảo hiểm/Hợp đồng bảo hiểm nào khác cùng bảo hiểm cho Sản phẩm bảo hiểm, trong đó có điều khoản quy định không chấp nhận cùng bồi thường hoặc cùng đóng góp bồi thường theo tỷ lệ với Bảo hiểm này dù một phần hoặc toàn bộ thì trách nhiệm của Bảo Minh theo Bảo hiểm này sẽ giới hạn ở phần tổn thất tương ứng với tỉ lệ của Số tiền bảo hiểm chia cho giá trị thực tế của tài sản.

6. Jurisdiction of Bao Minh

When loss or damage occurs to the Products insured under this Insurance, Bao Minh may:

- a. shall have full power over any property and to examine, classify, arrange, remove or otherwise dispose of the same.
- b. sell any assets or rearrange related matters.

Bao Minh's rights shall be exercised under this condition at any time until notice in writing is given by the Insured that any claim under this Insurance ceases, or if any claim is until such complaint is dismissed or completely terminated.

Bao Minh shall not on account of any action taken in the exercise of such powers be bound by any liability to the Insured or waive its rights based on any any conditions stated in this Insurance Policy for the settlement of any claim.

If the Insured or any representative of the Insured fails to comply with Bao Minh's requests or acts to prevent/make it difficult for Bao Minh to exercise its rights, all benefits under this Insurance shall be void.

In any case, the Insured has no right to give up lost property to Bao Minh whether that property is in Bao Minh's care or not.

Quyền hạn của Bảo Minh

Khi có xảy ra tổn thất hay thiệt hại đối với Sản phẩm bảo hiểm theo Bảo hiểm này, Bảo Minh có thể:

- a. có toàn quyền với bất cứ tài sản nào và kiểm tra, phân loại, sắp xếp, di chuyển hay xử lý khác tương tự.

b. bán bất cứ tài sản nào hay sắp đặt lại những việc có liên quan.

Quyền hạn của Bảo Minh sẽ được thực thi theo điều kiện này vào bất cứ thời điểm nào cho đến khi có thông báo bằng văn bản của Người được bảo hiểm là không còn khiếu nại theo Bảo hiểm này, hay nếu bất cứ khiếu nại nào cho đến khi khiếu nại đó bị hủy bỏ hay chấm dứt hoàn toàn.

Bảo Minh không vì bất kỳ hành động nào được thực hiện nhằm thực thi những quyền hạn đó của mình mà bị ràng buộc bởi bất kỳ trách nhiệm nào đối với Người được bảo hiểm hoặc phải từ bỏ các quyền của mình được dựa trên bất kỳ điều kiện nào ghi trong Hợp đồng bảo hiểm này để giải quyết bất kỳ khiếu nại nào.

Nếu như Người được bảo hiểm hay bất cứ đại diện nào của Người được bảo hiểm không thực hiện đúng những yêu cầu của Bảo Minh hay có hành động ngăn cản/gây khó khăn cho Bảo Minh trong việc thực hiện quyền hạn của mình thì mọi quyền lợi theo Bảo hiểm này sẽ bị mất hiệu lực.

Trong bất kỳ trường hợp nào Người được bảo hiểm cũng không có quyền từ bỏ tài sản bị tổn thất cho Bảo Minh dù tài sản đó đang được Bảo Minh trông giữ hay không.

7. Repair and replacement

Bao Minh, at its option, may repair or replace damaged property, instead of paying compensation for the loss, or may cooperate with other insurance companies or other interested parties. to do those things. However, Bao Minh is not required to restore the property exactly as before, but only to the extent that actual circumstances allow and in no case is it required to spend on repairs an amount greater than the original amount. Expenses necessary to restore the property to its condition before the loss occurred or are greater than the Sum Insured for that property.

If Bao Minh chooses to repair or replace the damaged property, the Insured, at his own expense, must provide Bao Minh with drawings, designs, documents, and plans. Technical specifications and all other relevant necessary information requested by Bao Minh. Bao Minh's performance or obligation to consider the replacement, repair or restoration of assets does not constitute Bao Minh's choice to replace, repair or restore such assets.

If in any case Bao Minh is unable to replace or repair the insured product due to local government regulations or other regulations regarding the protection of the streetscape or architecture of the buildings or other construction plans, Bao Minh will only be responsible for paying an amount corresponding to the cost to replace or repair that asset assuming it is repaired properly. legal under the same conditions

Sửa chữa và thay thế

Bảo Minh tùy theo sự lựa chọn của mình, có thể sửa chữa hay thay thế tài sản bị tổn thất, thay vì trả tiền bồi thường tổn thất, hoặc có thể cộng tác với các công ty bảo hiểm khác hoặc các bên liên quan khác để thực hiện những việc đó. Tuy nhiên, Bảo Minh không buộc phải phục hồi tài sản một cách hoàn toàn chính xác như cũ mà chỉ với mức độ hoàn cảnh thực tế cho phép và trong mọi trường hợp không buộc phải chi cho việc sửa chữa một số tiền lớn hơn số chi phí cần thiết để khôi phục tài sản trở lại tình trạng trước lúc xảy ra tổn thất hoặc lớn hơn Số tiền bảo hiểm của tài sản đó.

Nếu Bảo Minh lựa chọn phương án sửa chữa hoặc thay thế đối với tài sản bị thiệt hại thì Người được bảo hiểm, bằng chi phí của mình, phải cung cấp cho Bảo Minh các bản vẽ, thiết kế, các tài liệu, phương án kỹ thuật và tất cả các thông tin cần thiết khác có liên quan mà Bảo Minh yêu cầu. Việc Bảo Minh thực hiện hoặc buộc phải thực hiện việc xem xét công tác thay thế, sửa chữa hoặc phục hồi tài sản không đồng nghĩa là lựa chọn của Bảo Minh trong việc thay thế, sửa chữa hoặc phục hồi đó.

Nếu trong mọi trường hợp Bảo Minh không thể thực hiện được việc thay thế hoặc sửa chữa sản phẩm được bảo hiểm do có các quy định của chính quyền địa phương hoặc các quy định khác về việc bảo vệ cảnh quan đường phố hoặc kiến trúc của các toà nhà hoặc các quy hoạch xây dựng khác thì Bảo Minh

sẽ chỉ có trách nhiệm chi trả một khoản tiền tương ứng với chi phí phải bỏ ra để thay thế hoặc sửa chữa tài sản đó với giả thiết là nó được sửa chữa một cách hợp pháp với điều kiện như cũ

8. Dispute

If a dispute arises between the Insured and Bao Minh regarding the amount of compensation under this Insurance, that dispute will be resolved at the competent People's Court.

Tranh chấp

Nếu phát sinh tranh chấp giữa Người được bảo hiểm và Bao Minh về số tiền bồi thường theo Bảo hiểm này thì tranh chấp đó sẽ được đưa ra giải quyết tại Tòa án nhân dân có thẩm quyền.

DEFINITIONS **CÁC ĐỊNH NGHĨA**

The following words shall have the same meaning throughout this Insurance, whether expressed in the singular or in the plural.

Những từ sau đây sẽ có cùng ý nghĩa xuyên suốt quy tắc Bảo hiểm này, cho dù được diễn đạt ở số ít hay số nhiều.

The Insurer means Bao Minh Insurance Corporation

Công ty bảo hiểm là Tổng công ty Cổ phần Bảo Minh

The Insured means the person or entity specified in the Policy or Certificate of Insurance.

Người được bảo hiểm có nghĩa là cá nhân hoặc tổ chức được ghi cụ thể trong Hợp đồng bảo hiểm hoặc Giấy chứng nhận bảo hiểm.

Normal use or consumption means ordinary consumer use under normal conditions and used/consumed in accordance with the instruction manual included with the Product. Normal use or consumption does not include use of the product with negligent use or misuse.

Việc sử dụng hoặc tiêu dùng thông thường có nghĩa là sự tiêu dùng thông thường trong điều kiện bình thường và được sử dụng / tiêu thụ theo hướng dẫn sử dụng kèm theo Sản phẩm. Việc sử dụng hoặc tiêu dùng thông thường không bao gồm việc sử dụng sản phẩm cầu thả hoặc sử dụng sai mục đích.

An E-commerce trading platform is an e-commerce website that allows traders, organizations, and individuals other than the website owner to conduct part or all of the process of buying and selling goods and services on it.

Sàn giao dịch thương mại điện tử là website thương mại điện tử cho phép các thương nhân, tổ chức, cá nhân không phải chủ sở hữu website có thể tiến hành một phần hoặc toàn bộ quy trình mua bán hàng hóa, dịch vụ trên đó.

Insurance products are fashion industry products sold by suppliers on e-commerce trading floors and shown on the Insurance Certificate.

Sản phẩm bảo hiểm là các sản phẩm ngành thời trang được các nhà cung cấp bán trên sàn giao dịch thương mại điện tử và được thể hiện trên Giấy chứng nhận bảo hiểm.

Insurance Certificate is a summary of insurance contents and conditions issued by the Insurance Company to the Insured.

Giấy chứng nhận bảo hiểm là bản tóm lược các nội dung, điều kiện bảo hiểm được Công ty bảo hiểm cấp cho Người được bảo hiểm.

The insured amount is the highest compensation level under the insurance liability that the insurance company must pay to the insured when a loss occurs during the insurance period.

Số tiền bảo hiểm là mức bồi thường cao nhất thuộc trách nhiệm bảo hiểm mà Công ty bảo hiểm phải trả cho Người được bảo hiểm khi có tổn thất xảy ra trong thời hạn bảo hiểm.

The deductible is the amount of money that the Insured must bear in case of loss.

Mức khấu trừ là khoản tiền do Người được bảo hiểm tự gánh chịu trong trường hợp có tổn thất xảy ra.

LIST OF CLAIMS DOCUMENTS

Danh sách hồ sơ bồi thường

1. Describe the insured event according to Bao Minh's form of loss notice and insurance claim. (refer Loss Notification & Claim Letter in appendix 3 & 4). / *Mô tả sự kiện bảo hiểm theo form mẫu giấy thông báo tổn thất và giấy yêu cầu bảo hiểm của Bao Minh. (tham khảo mẫu Thông báo tổn thất & Yêu cầu bồi thường đính kèm)*

2. Invoice, information for goods purchaser. / *Hóa đơn, thông tin mua sản phẩm.*

3. Invoice for repair and replacement fee. / *Hóa đơn các chi phí sửa chữa, thay thế.*

4. Information about the transaction product, including but not limited to the relevant information about the product name, type name, manufacturer, ... / *Thông tin về sản phẩm giao dịch bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin liên quan về tên sản phẩm, tên loại, nhà sản xuất,...*

5. Documents issued by Police in case being relative to Robbery. / *Hồ sơ liên quan được Công an phát hành đối với các trường hợp liên quan đến Cướp.*

6. Subrogation form in case of being related to Third Party. / *Hồ sơ thế quyền trong trường hợp liên quan đến bên thứ ba.*